

<p style="text-align: center;">文学部 F D レター no.10</p> <p style="text-align: center;">作成文学部 F D 委員会 2018 年 9 月</p> <p>I 授業アンケートの学生自由記述欄 前回同様、2017 年度後期の自由記述欄を FD 委員が閲覧いたしました。学生の皆さんの意見を、以下、一部要約も交えながら「講義」、「外国語」、「演習」の順にご紹介いたします。</p>	<p style="text-align: center;">Faculty of Letters FD Letter no. 10</p> <p style="text-align: center;">Created by the Faculty of Letters FD Committee September, 2018</p> <p>I. Student 'free description' section of class questionnaire Like last time, FD commissioner viewed the free description section in the latter half of 2017. I will introduce the students' opinions in the order of "lecture," "foreign language" and "exercises" with some summaries below.</p>
<p>1. 講義 (1) 良かった点</p>	<p>1. lecture (1) Good points</p>
<p>女子大で開講が割に少ないジェンダーに関する授業が興味深かった</p>	<p>Classes on gender were interesting</p>
<p>模擬授業機会が多くあった。毎回、模擬授業の評価をしてもらえた。</p>	<p>There were many opportunities for 'practice lessons'. Every time I got an evaluation from a practice lesson.</p>
<p>授業で扱う内容、テーマへの理解が深まった</p>	<p>Deepened understanding of the contents and themes that were dealt with in class</p>
<p>他の授業との関連性がわかった</p>	<p>I was able to see the relevance of this class to other classes</p>
<p>プリントが配布された分かりやすかった</p>	<p>Printed material was distributed and it was easy to understand</p>
<p>映像 (DVD、動画) が活用された</p>	<p>Video (DVD, movie) was used</p>
<p>映像や外国の方の話しを実際に聞くなど、具体的にイメージができ、興味深かった</p>	<p>I was able to concretely imagine the contents, as we listened while looking at pictures, and heard talks by foreigners. It was interesting</p>
<p>授業が終わってからその日のスライドが確認できるのがよかった (スマホで見られる)</p>	<p>It was good that you can see the lesson's slide the day after the lesson (you can view it on a smartphone)</p>
<p>参考図書を紹介してくれるのがよい</p>	<p>It is good that reference books were introduced</p>
<p>メールを使って事前にレジュメが配布された</p>	<p>A summary of a lesson was distributed in advance using e-mail</p>
<p>リアクションペーパーがあり、毎回他の人が考えていることが聞ける</p>	<p>There are response papers, which allow you to hear what everyone else thinks</p>

課題やリアクションペーパーに先生からのコメントがあった	The teacher commented on the subject and the response papers
テーマに沿って情報を調べる力がついた	I gained the power to examine information according to the theme
説明が丁寧で分かりやすかった	The explanations were polite and easy to understand
質問に丁寧に答えてくれた	He answered the question carefully

2) 改善して欲しい点	2) What I want to improve
授業の焦点が不明	The focus of the class is unknown
パワーポイントの送り方が速い、一枚あたりの情報量が多い、文字が小さい、色の使い方が見づらい。板書の文字が読みにくい	The power point slides are shown too fast, the amount of information per slide is large, the letters are small, the usage of colors is hard to see. Characters used on the white board/blackboard are difficult to read
テキストを買ったが使わない	I bought the textbook but I did not use it
グロテスクな内容を扱う際に、事前予告がほしい	I want advance notice when dealing with grotesque contents
声が小さいのでマイクを使用して欲しい	I want the microphone to be used because the voice is quiet
質問に応じてくれない	I will not respond to questions
授業が毎回早く終わり、補講がある	Lessons end as soon as possible, and then there are supplementary lectures
出欠・遅刻の管理をきちんとして欲しい	I want you to properly manage attendance / late arrival
私語をする学生、講義中に入退出する学生を注意して欲しい	Please note that students are using their native language, and students are entering and leaving during lectures
トイレに行かせてくれない (仕方ないときもある)	I was not allowed to go to the toilet (there are times when I cannot help it)
教室が広すぎ、スマホをいじっている人が多くおり、授業に集中できなかった	The classroom was too wide, there are many people who are fiddling with their smartphones, and I could not concentrate on the lesson

(3) 教室の施設・設備 (受講者数、教室の大きさ、照明の明るさなど) について	3) Regarding facilities and classroom facilities (number of participants, size of classrooms, lighting etc.)
ホワイトボードが反射して見えにくいことがあった	The white board had a reflection on it, and was difficult to see
ホワイトボードのペンのインクがかすれがちで見えにくかった	The pen ink on the whiteboard tended to be blurred and difficult to see
マイクが突然切れることがあった。ハウリングで聞こえなかった	The microphone suddenly broke. I did not hear howling
映像の画面が小さい	Image on the screen is small
教室が広すぎる。狭すぎる	The classroom is either too wide, or it's too narrow
教室が寒い。暑い	The classroom is sometimes cold, sometimes hot
2. 外国語 (1) 良かった点	2. Foreign language (1) Good points
英語が怖いと思わなくなった	I no longer think that English is scary
他の人たちと楽しくコミュニケーションをとりながら、英語を学べた点	While having fun communicating with other people, I learned English
フランス語が好きになった	I came to like French
ドイツ語を使う機会が多く、とても楽しかった	I had a lot of opportunities to use German and it was a lot of fun
言葉だけでなく、その国の文化も学ぶことができた	I was able to learn not only the words but also the culture of the country
一年でアルバイト先で聞き取れるくらいに上達した	I became proficient enough to use it during my part-time job within a year
留学生などの生の声を英語で聞いた	I listened to the voices of international students and others in English
映像教材と文法説明のバランスが良かった	The balance between video teaching materials and grammar explanation was good
ニュースのプリントなど配布資料が参考になり、わかりやすかった	Distributed materials, such as news print-outs, were helpful and easy to understand
公平に発表の機会が与えられていた	I had a fair opportunity to give presentations

(2) 改善してほしい点	(2) What you want to improve
--------------	------------------------------

初級から段違いの難しさに着いていけなかった	I couldn't catch up with the class because of the difference in difficulty compared to the beginner's level
宿題の丸付けだけで終わることがあり、自習時間のようにであった	There were times when it was just going over homework, and it seemed more like self-study time
教科書を買ってもあまり使わなかった	Even though I bought it, I did not use the textbook very much
質問をしても十分な回答が得られない	I did not get sufficient answers when I asked questions
出欠や遅刻の管理をきちんとして欲しい	I want you to properly manage attendance and late arrival
授業終了時間がルーズである	The end of class time is too loose
担当の先生によって、内容・レベルに違いがある	Depending on the teacher in charge, there is a difference in content and level
外国語の単位が少ない	Fewer units given for foreign language classes
クラスが割り当てられることで、履修できない授業が生ずるなど不公平が生ずる	Since classes are assigned, there is unfairness. For example, there are some classes that cannot be taken

(3) 教室の施設・設備（受講者数、教室の大きさ、照明の明るさなど）について	(3) Regarding facilities and classroom facilities (number of students, size of classrooms, lighting, etc.)
教室の寒暖の差が激しい	Difference in temperature in the classrooms is intense
受講者が多い。もうすこし少人数でゆっくり勉強したかった	There are many students. I wanted to study a little bit more slowly
人数の割に教室が狭かった。教室が広すぎる	The classroom was too narrow for the number of people. Other classrooms were too wide

3. 演習 (1) 良かった点	3. Exercises (1) Good points
卒論に向けての技能が身についた	I got the skills for graduation thesis
いろいろな運動が体験できた	I was able to experience a variety of exercises
フィールドワークや聞き取り調査の方法を教わった	I learned about fieldwork and interview survey method
皆に（発表者以外にも）発言の機会があり、	Everyone had the opportunity to speak (in

討論できた	addition to the presenter) and I was able to discuss things
一人ひとりに発表の機会が与えられ、発表後に先生が十分なコメントや説明をくれた	Everyone received the opportunity to give a presentation, and the teacher gave us enough comments and explanations after the presentation
発表に対して指導やコメントが丁寧になされた	Instruction and comments were carefully made for the presentation
リアクションペーパーによって参加者の意見を知ることができた	I was able to find out the opinions of participants by using response papers
コメントシートが用意され、発表者が自分の質問に答えてくれる点	A comment sheet is prepared and the presenter answers his or her question
普段は読まない本にふれることができた	I was able gain exposure to books I usually do not read
オフィスアワーで発表前の指導が丁寧になされた	Before the presentation, careful instruction was given during office hours

(2) 改善して欲しい点	(2) What I want to improve
レポートは一斉送信するのではなく、個別に返却して欲しかった	I wanted you to return the report separately instead of announcing them all together
発表の機会がもっとあると良かった	I wish there were more opportunities for presentation
グループ発表だと学生同士が互いに打ち合わせる時間がないので個人発表にして欲しい	I do not have time to meet other students for groupwork, so I would prefer to do it individually

(3) 教室の施設・設備（受講者数、教室の大きさ、照明の明るさなど）について	(3) Regarding facilities and classroom facilities (number of students, size of classrooms, lighting, etc.)
教室の寒暖の差が激しい	Difference in temperature in the classroom is intense
体育館が狭い、古い。床が抜けそうで怖い	The gymnasium is narrow and old. I am afraid that the floor is coming out

II. 授業の改善のために

「授業改善のために」は、前々回より担当の先生方全員に提出をお願いしております。ご提出いただきました先生方に深く感謝申し上げます。また今後の提出についても引き続きご協力をお願い申し上げます。以下、皆さまからいただきましたご意見の中から、一部を紹介させていただきます。

II. For improvement of lessons

We are asking all teachers in charge to submit "for improving classes" from last time. I would like to express my deep appreciation to the teachers who submitted. We also ask for your continued cooperation regarding future submissions. Below, I will introduce some of your opinions.

1. 改善アンケートの結果（「自由記述欄」を含む）をどのように分析されますか。学生への解答としてお書きください。

今回からこの項目は学生の皆さんへの回答としてお願いすることになりました。学生の皆さんにアンケートをお願いしている以上、その回答に対して教員の側にも応える義務があること、また授業の趣旨を取り違えたような回答があった場合、教員側にも説明の機会があった方が望ましいことなど、アンケート結果をフィードバックしてゆくための体制づくりを念頭に置いた措置です。今回が初めてということもあり、回答に迷ったという先生方も少なくなかったのではないかと思います。以下では学生に向けられた回答を一部ご紹介いたします（省略や言葉遣いの変更を行った場合もあります）

1. What is the response to the improvement questionnaire (including 'free description column'). Please write it as an answer to the student.

The following are answers to each of the students' comments. As we are responding to the questionnaires from the students, the teacher may feel the need to address the comments. There are possibly comments from students that show a misunderstanding of a lesson's purpose, so the faculty has the opportunity to explain it from their side. It is a system that allows faculty to give feedback on the results of the questionnaire, such as the desirability of having a questionnaire. I think that this was the first time, and there were also many teachers who said they were unsure of how to respond to the comments. Below we will introduce some of the answers given to students (sometimes we changed wording and omitted certain points)

シラバス通りでないという意見もありましたが、初回の講義で「学びたい内容」について希望を取り、再構成（大幅な変更はなし）したものを次回の講義でプリントして配布し、内容を説明していました

There was also a comment expressing concern about not following syllabus. In the first lecture, students responded to "what do you want to learn?", and then the syllabus was reconfigured (without major changes), was printed for the next lecture and re-distributed, explaining the new contents.

板書が見づらいという意見はごもっともです。引き続き改善の努力を持続します

The opinion that the board is hard to see is reasonable. We will continue to make efforts for improvement.

授業態度への注意が足りないとの指摘について、たしかに私語等への注意は控えました。今後改善します

Regarding the comment that attention to the attitude of the students, attention to a private talks, etc. was certainly insufficient. I will improve it in the future.

<p>質問への対応はリアクションペーパーを通じて行っていますが、人数と質問の内容によってはすべてにお答えすることができません。できるだけご希望に沿うように心がけますが、学生の皆さんもしっかりと考えていただき、講義内容に即した質問をするようにしていただけると助かります</p>	<p>We respond to questions by using response papers, but depending on the number of students and the types of questions we cannot answer them all. I will try to follow your wishes as much as possible, but I hope that students will think carefully about the size of this task, and I ask them to create questions relevant to the content of the lecture</p>
<p>多くの受講者にとってわかりやすい授業であっても、個人的にわかりにくく感じたり疑問が生じたときには、勇気をもって教員にそのことを伝えてほしい。できる限り対応したいと思う。また、自分自身でも集中して指示を聞くようにするなど努力して欲しい</p>	<p>Even for classes that are easy to understand for many students, if you personally feel confused or are in doubt, please be courageous and tell the faculty. I want to correspond with students as much as possible. Also, I want you to concentrate, so that you can follow the instructions and so on</p>
<p>最もマイナス評価の多かった項目は「14.専門的事柄などの説明」で、それぞれ1名ずつから「2」と「1」の評価を受けました。講義で扱ったテーマの性格上、聞き慣れない歴史用語があったことも推測されます。また、「15.授業は満足できるものでしたか」について、2名の履修者から「2」の評価を受け、うち1名からはレジュメの要点がわかりにくいとの指摘がありました。専門用語のより丁寧な説明と、レジュメの改善を心がけたいと思います</p>	<p>The item with the most negative evaluations was item 14 "Explanation of specialized matters", each response gave a rating of "2" and "1". Due to the nature of the theme dealt with in the lecture, it is also inferred that there were unfamiliar historical terms. In addition, item 15 "Was the class satisfactory?" Received evaluation from two students "2", one of them pointed out that it is difficult to understand the summary of a lesson. I would like to develop clearer explanations of technical terms and improvements on the summary</p>

<p>2.以下の項目について、FD委員会への回答としてお答えください。 ①授業改善で成果がみられたご自身のFD活動について、その内容、期間、効果等について、出来る限り具体的に記述願います。</p>	<p>2. Please respond to the following items as a response to the FD committee. ① As specifically as possible, please describe the content, duration, effects, etc. of your own FD activities that have achieved results towards lesson improvement.</p>
<p>シラバスの入念な準備。配布資料の専門用語の解説など)</p>	<p>Careful preparation of the syllabus. Explanation of terms on handouts etc.</p>
<p>グループエンカウンターやロールプレイングなどを授業に導入し、学生が主体的な学ぶ機</p>	<p>We introduced group meetings and role playing to classes and created opportunities</p>

会を確保した。それにより満足度も上がった	for students to learn by themselves. As a result, students' level of satisfaction also increased
受講者数の多寡に応じて、教材（映像資料）や授業形態（ワークショップ、グループディスカッション等）に工夫を施し、学生の授業参加度を上げる努力をしている	In accordance with the number of students attending, efforts are made to assess students' class participation through teaching materials (video materials) and class forms (workshops, group discussions, etc.)
大変であるがリアクションペーパーにコメントを付して返却した。学生とのコミュニケーションの手段となり満足度の向上につながったと思われる	Although it requires an effort, I put a comment on the response paper and returned it. It seems that it became a means of communication with students and led to improving student satisfaction
レポートに対して、今後のためのアドバイスなど、コメントを付して返却した	I commented on the report, which included advice for the future, and returned it
リアクションペーパーには、授業内容のみではなく、授業方法などについても記述してもらい、改善に努めている	In the response paper, not only the contents of the lesson but also the lesson's method etc. are described, and we are making efforts to improve it

② 授業改善を実施するうえでの問題点について、お聞かせください	② Please tell us about the problems in implementing lesson improvement
学習意欲のある学生とない学生との混在。学習意欲のない学生については少人数での対応が必要ではないか。	Mixture of students who are willing to learn and students who are not. For students who are not willing to learn, it is necessary to deal with these small numbers of people.
人数の多い授業への対応。授業に人数制限をかけて欲しい	Responding to classes with many people. I want you to limit the number of people in a class.
LMS の使用可能と言語多様化。ICT のさらなる活用のため、提示装置や IT 機器のアップデートをお願いしたい	LMS availability and language diversification. I would like to ask for updating presentation devices and IT equipment for further utilization of ICT

③ FD 活動全般に関するご意見・ご提言についてお聞かせください	③ Please tell us your general opinions and recommendations on FD activities
互いに授業を見る機会を設けるべき	Should have the opportunity to see each other's classes
学習意欲の低い学生が増えつつある現状において、臍も授業担当者の仕事であることを共通認識とするべきである	In the current situation, where the number of students with low motivation to learn is increasing, the common understanding should be that the discipline is also the work of the person in charge of the lesson

アンケート項目や方法の見直し。頻度・対象を絞ってマンネリ化を避けてはどうか	Review questionnaire items and methods. Minimize the frequency and respondents to avoid repetition (routine?)
スマホでアンケートに回答するようシステムを検討してはどうか	Why don't you consider implementing a system where students answer the questionnaire on their smartphones
授業方法上の工夫などについて、情報を共有できるとありがたい	I would appreciate it if you could share information about innovative lesson methods
施設・設備に関する学生の意見については、学生に回答を公表すべき。教員の方で対応できないので、授業改善と切り離しても良いのではないか	For students' opinions on facilities / equipment, you should respond to the students. Because faculty members cannot deal with these issues, it might be better to separate such questions from lesson improvement

Ⅲ. FD 委員会より 1. 委員会としての所見	Ⅲ. From the FD Committee 1. Findings as a committee
委員会では学生の皆さんによる「自由記述欄」に加え、先生方からご提出いただいた「授業改善のために」にも目を通し、授業改善に向けた意見収集に努めています。これらの意見からうかがわれる改善点や課題について、いくつか述べさせていただきます。	As a committee, in addition to the "free description column" answered by the students, we also looked over the "for improving the lesson" submitted by the teachers, and are striving to gather opinions for improving the lessons. I would like to mention some of the improvements and challenges that are revealed from these opinions.
まず、先生方による改善の成果についてですが、教材や資料の充実はもちろんのこと、ますます多くの先生方が、リアクションペーパーへの回答やグループワークの導入など、双方向的授業や学生参加型の授業に向けて様々な試みを行われております。また、学生の皆さんもそのような努力を正當に評価しています。	First of all, regarding the results of improvements made by teachers, more and more teachers are enhancing teaching materials, and using interactive lessons, such as answering response papers and introducing group work, and facilitating student participation. Students appreciate these efforts by the teachers.
一方、なおも改善の余地のある点についてですが、学生の皆さんからしばしば聞かれる不満や不快としては、教員の言葉遣いや態度、教材に含まれる暴力的あるいは性的表現に関わるものがあります。前者については、授業改善以前の問題として、少しの注意で改善	On the other hand, as for the point that there is still room for improvement, there are things related to teachers' violent or sexual expression, in their wording and attitude, as well as dissatisfaction and displeasure towards teaching materials. As for the former, I think that we can improve

<p>していただけるものと思います。また、後者についてですが、各授業における教材の選択等について、委員会は介入する立場にありません。ただ、それらの教材が学問の素材として扱われる点など、取り扱う趣旨について丁寧な説明をお願いしたいと思います。</p>	<p>it by using a little caution. Regarding the latter, the committee is not in a position to intervene in selecting teaching materials etc. in lessons. However, I would like to ask for clear explanations regarding the purpose of the materials, such as these materials are treated as learning materials.</p>
<p>また、担当の先生方の努力の範囲を超えた問題も出てきております。近年、学生の皆さんから多く聞かれるのが、学生の授業態度の注意や厳格な出席管理への要望です。これは教員の側ばかりでなく、学生の皆さんも改善を心がけるべき問題であること、また授業改善は教員と学生の双方の努力によって成り立つ面もあることを理解して欲しいと思います。また、学生の皆さんの学力や意欲の差についての指摘も増えつつあります。先生方の工夫や学生側の努力側も必要ですが、履修指導やカリキュラムの構成など、より大きな枠組みの中で考えなければならない課題と認識しております。</p> <p>さらに、先生方からしばしばご指摘を受けてきたことですが、教務システム上の問題や施設の問題については、関係部署から回答していただくことにいたしました。</p>	<p>In addition, issues beyond the responsibility of the teachers in charge have come up. In recent years, many students have asked that attention be given to students' attitudes towards classes, and requests for strict attendance management. I hope that not only the faculty side but also the students' issues can be improved, and that improvement of the lesson can be established through the efforts of both teachers and students. Also, there is increasing evidence of a large gap between some students' academic ability and motivation. Although teachers' innovation and the efforts on the student side are necessary, we recognize that it is a challenge to consider in a larger framework, such as course guidance and composition of the curriculum.</p> <p>Furthermore, as we have often received from the teachers, we have decided to respond to the problems in the educational system and the problem related to the school facilities from each relevant department</p>